

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Реалии немецкоязычного мира

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. Рахимбирдиева И.М. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), IMRahimbirdieva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- реалии общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, политические партии, систему образования.

.

Должен уметь:

- анализировать графические схемы, ориентироваться в карте, читать информацию с графических элементов.

Должен владеть:

. основными понятиями, относящимися к истории развития стран изучаемого языка, географии, социальным сферам и образованию.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- расширять лингвистический кругозор;
- изучать культуру и историю стран изучаемого иностранного языка.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "ФТД.N.03 Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.04.02 "Лингвистика (Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация)" и относится к факультативным дисциплинам.

Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 13 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 59 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Германии. Известные факты литературы, искусства и музыки Германии.	2	0	0	4	0	0	0	20
2.	Тема 2. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Австрии. Известные факты литературы, искусства и музыки Австрии.	2	0	0	4	0	0	0	20
3.	Тема 3. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Швейцарии. Известные факты литературы, искусства и музыки Швейцарии.	2	0	0	4	0	0	0	19
	Итого		0	0	12	0	0	0	59

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Германии. Известные факты литературы, искусства и музыки Германии.

Die geographische Lage, Landschaft und Klima Deutschlands. Kurzer geschichtlicher Überblick Deutschlands. Das politische System Deutschlands. Die wirtschaftliche Lage Deutschlands. Die Sozialversicherung Deutschlands. Bildungswesen Deutschlands. Kultur und Kunst Deutschlands. Sehenswürdigkeiten Deutschlands. Kurzer Überblick über die Bundesländer und ihre Hauptstädte.

Тема 2. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Австрии. Известные факты литературы, искусства и музыки Австрии.

Die geographische Lage, Landschaft und Klima Österreichs. Kurzer geschichtlicher Überblick Österreichs. Das politische System Österreichs. Die wirtschaftliche Lage Österreichs. Bildungswesen. Kultur und Kunst Österreichs. Sehenswürdigkeiten Österreichs. Kurzer Überblick über die Bundesländer und ihre Hauptstädte. Luxemburg.

Тема 3. Государственный строй, географическое положение и исторические вехи Швейцарии. Известные факты литературы, искусства и музыки Швейцарии.

Die geographische Lage, Landschaft und Klima der Schweiz. Kurzer geschichtlicher Überblick der Schweiz. Der Staatsaufbau der Schweiz. Das politische System der Schweiz. Die wirtschaftliche Lage der Schweiz. Bildungswesen der Schweiz. Kultur und Kunst der Schweiz. Sehenswürdigkeiten der Schweiz. Liechtenstein.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Интернет-энциклопедия - <https://ru.ruwiki.ru/wiki/>

Факты о Германии - <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>

Электронный словарь - <https://www.multitran.com/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Дисциплина 'Реалии немецкоязычного мира' предусматривает только форму практических занятий, которые являются обязательными для посещения всеми студентами. Рекомендуется изучить всю рекомендованную преподавателем литературу на заданные темы. На самом занятии следует активно участвовать в обсуждениях разбираемых вопросов, выполнять все практические упражнения.
самостоятельная работа	Дисциплина 'Реалии немецкоязычного мира' является факультативным курсом, её изучение предусматривает самостоятельную работу студентов, которая включает в себя изучение основного теоретического материала в течение семестра по темам, которые рассматриваются на практических занятиях; самостоятельную работу с лексикой, а так же активную аудиторную работу, систематическую работу с текстами. Подготовка к устному и письменному опросу по окончании каждого модуля, подготовка к сдаче зачёта. Курс заканчивается зачётом.
зачет	Курс завершается зачетом. Для успешной сдачи зачёта необходимо регулярное посещение аудиторных занятий и выполнение практических заданий. Билет состоит из двух вопросов. Оценивается не только знание истории, культуры, географии, музыки, литературы и политического строя выбранной страны, но и грамматические и лексические знания, умение грамотно строить речь на немецком языке.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе "Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Основная литература:

1. Deutsche Bundesländer: besuchs- und sehenswert : методическое пособие для самостоятельной работы студентов по немецкому языку / сост. Л. П. Кистанова, Н. Я. Чекулаева. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 42 с. - ISBN 978-5-9765-4749-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/1851990> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.
2. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Ausländer in Deutschland - Vom Gastarbeiter zum Mitbürger : учеб. пособие / С. Е. Колоскова. - Ростов-на-Дону: ЮФУ, 2008. - 72 с. - ISBN 978-5-9275-0408-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/556816> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.
3. Чашина, Е. И. Страноведение = Landeskunde. Deutsche und russische Welt : учебное пособие / Е. И. Чашина, Е. Г. Ефимчук. - Омск : СибАДИ, 2022. - 149 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2110873> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Современная Германия : экономика и политика : [монография] / Федеральное гос. бюджетное учреждение науки Ин-т Европы Российской акад. наук ; [Антюшина В. В. и др. ; науч. рук. проекта Р. С. Гринберг, А. В. Зверев ; отв. ред. В. Б. Белов]. - М. : ИЕ РАН : Весь Мир, 2015. - 720 с. - ISBN 978-5-7777-0596-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1014076> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.
2. Реферирование: немецкий язык (Взгляд на Германию: общество, политика, культура) : методическое пособие / сост. Л. Г. Березовская. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 60 с. - ISBN 978-5-9765-5605-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2178947> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.
3. Власов, Н. Немцы после войны: Как Западной Германии удалось преодолеть нацизм : научно-популярное издание / Н. Власов. - Москва : Альпина нон-фикшн, 2025. - 328 с. - ISBN 978-5-00223-486-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2228016> (дата обращения: 05.11.2025). - Режим доступа: по подписке.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
ФТД.N.03 Реалии немецкоязычного мира*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.